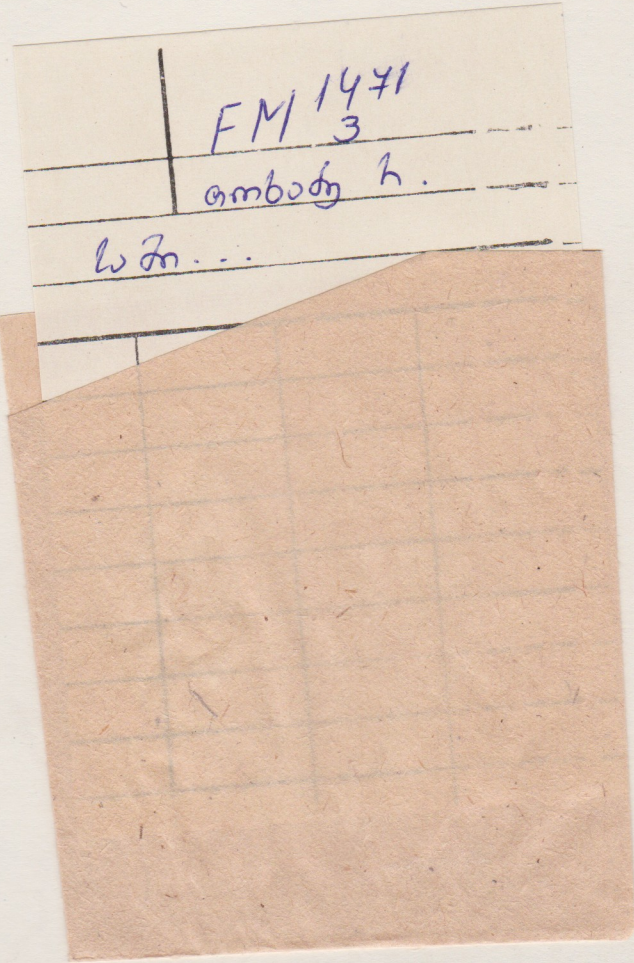


FM 1471  
3

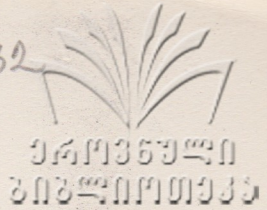
საქართველოს  
ბიბლიოთეკა

რუსული რომანები  
РУСУДАН ТОХАДЗЕ - RUSUDAN TOKHADZE

რომანები  
ROMANCA  
ROMANCES



4784.02-62



რუსუდან თოხაძე  
Русудан Тохадзе  
RUSUDAN TOKHADZE

# სამი რომანსი

ხმისათვის ფ/პ თანხლებით

# ТРИ РОМАНСА

ДЛЯ ГОЛОСА В СОПРОВОЖДЕНИИ Ф/П

# THREE ROMANCES

FOR VOICE AND PIANO

FM 1471 3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 80

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 80



ქართული  
ენციკლოპედია

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი**  
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გარეკანი **ირ. ვორდელაძისა**  
Обложка **Ир. Горделадзе**

ქ. შარქსის სახ. სამ.  
სსრ სსრმლფიფო  
რესპუბლიკური  
ენციკლოპედია

მიძღვნა პოეზიისადმი „ღაჟონი“ ПОСВЯЩЕНИЕ К ПОЭМЕ „ДЕМОН“

ტექსტი მ. ლერმონტოვისა  
 ქარ. თარ. მ. ყვარელაშვილისა  
 Текст М. Лермонтова

მუს. რ. თოხაძისა  
 Муз. Р. Тохадзе

Allegro!

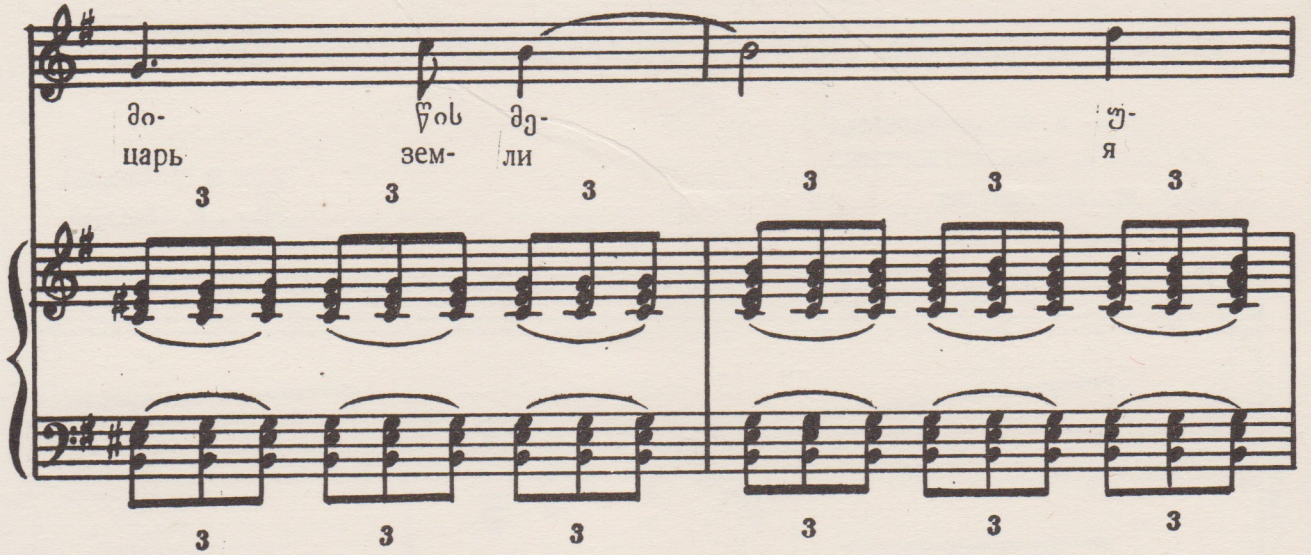
The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

The second system includes the following lyrics:
   
 მე შენ კავ-  
 Те- бе Кав-
   
 The piano accompaniment continues with triplet markings (3) over groups of notes in both hands.

The third system includes the following lyrics:
   
 კა- სო მკაც- რთ  
 каз су- ро- вий
   
 The piano accompaniment continues with triplet markings (3) over groups of notes in both hands.

მე-  
ცარე      წიხ  
ცარე      ზემ-      ლი      ე-  
ცარე      ზემ-      ლი      ჯ-  
ცარე      ზემ-      ლი      ჯ-

3      3      3      3      3      3



ფეხ-      კვლავ      ლექს      გოდვ-      ბი  
სო-      ვა      სტიხ      მოს-      ვა-  
სო-      ვა      სტიხ      მოს-      ვა-

3      3      3      3      3      3



ბავშ-      ვი წრფე-      ლი      ლით;      ვით  
შა-      იო, სტიხ      ნებ-      რეჟ-      ნი      კაკ  
შა-      იო, სტიხ      ნებ-      რეჟ-      ნი      კაკ

3      3      3      3      3      3





ქართული  
მუსიკის გამომცემი

შვი-                                  ლი        გთხოვ, დამ-    ლო-        ცო.  
სი-    ნა            ბლა-    გოს-    ლა-        ვი

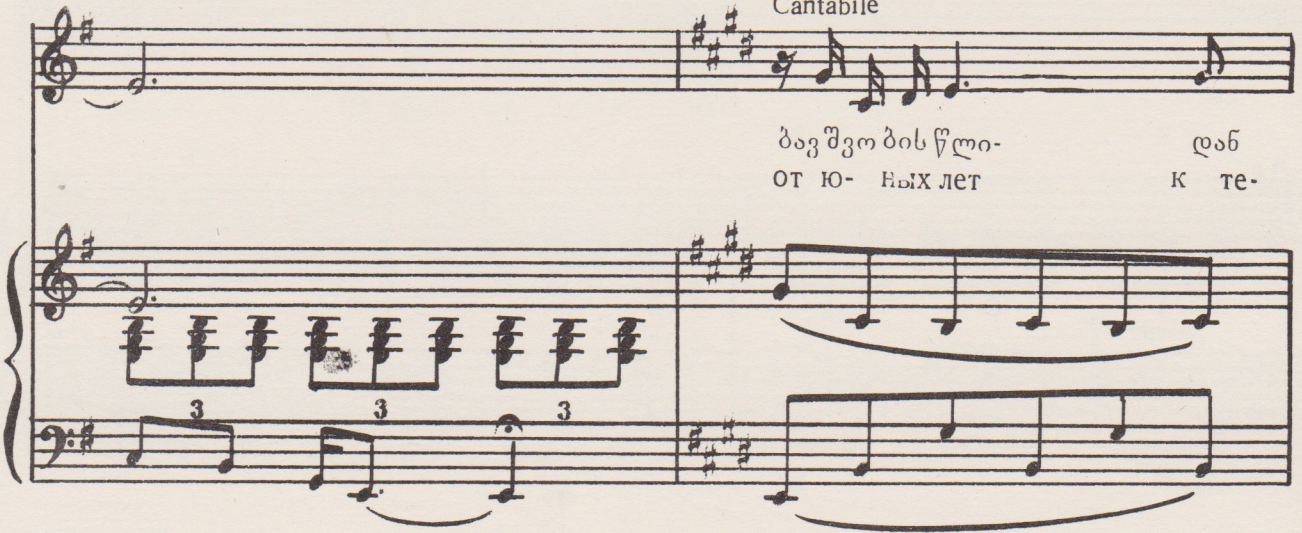
ნა-თელმყავ შენ!                                  ნა-თელმყავ შენ                                  მაგ  
ი    0-    სე-    ნი    ი    0-    სე-    ნი    ვერ-

*riten.*

შე-                                  ბი    თეთ-    რი    თოვ-                                  ლით.  
ში-    ნოი    ბე-    ლო-    სნეჟ-    ნოი.

Cantabile

ბავშვობის წლი- დაბ  
 OT Ю- НЫХ ЛЕТ К те-



The first system of the musical score. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment includes a treble clef with chords and a bass clef with triplets of eighth notes.

შენ ოც- ნე- ბა ხარ, შენ ჩე- მი ფიქ- რის  
 бе меч- ты мо- и при- ко- ва- ны судь-



The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line has a mix of quarter and eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and a more melodic line in the treble.

სვე- ბე- დის წე- რავ; ოვ  
 бой не- из- беж- ной на



The third system of the musical score. It concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a half note. The piano accompaniment features a final cadence with a whole note chord in the bass and a melodic flourish in the treble.





Passione

ქვე-                    ნი- დან                    წვევ- ლოდ,                    კრულს,  
ce-                    ve- re                    სტრა-                    ნე                    te-

უც-                    სო                    მხრი-                    დან                    მო-                    სულს  
ბე                    ჟუ-                    ჯოი                    ი                    დალ-                    ნოი .

Maestoso

ჩი-                    მკვ-                    სო                    გულ-                    ში.  
ია                    სერ-                    ცემ                    თვოი .                    ია



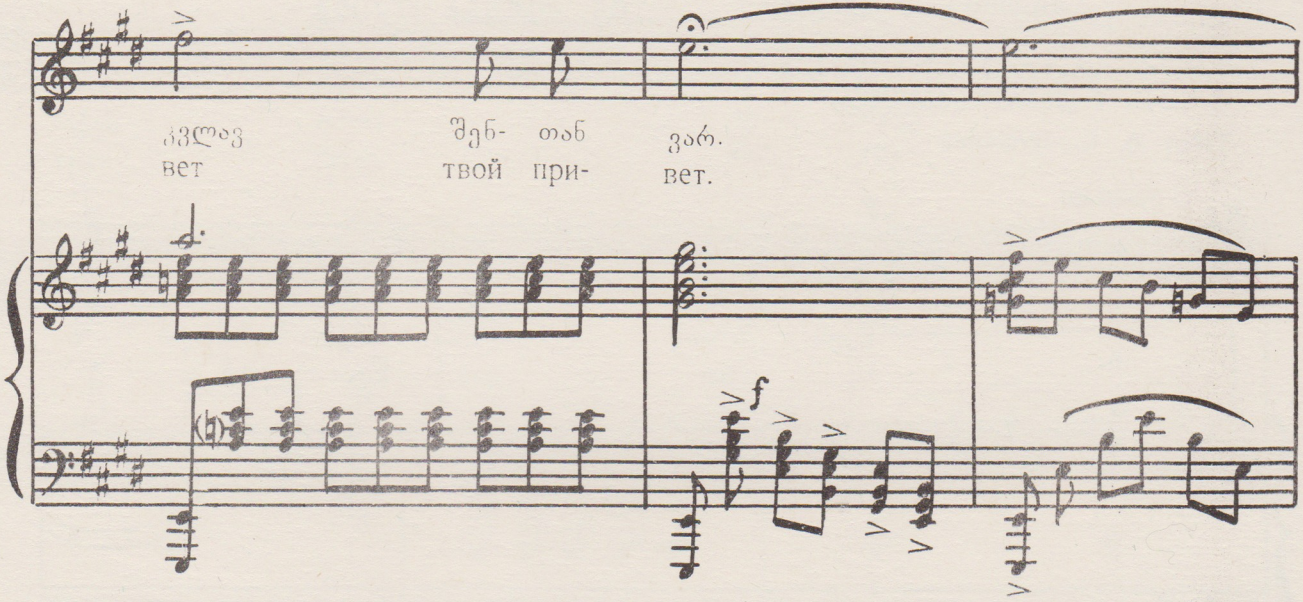
გუ- ლით შე- ნი ვარ. ყველ- გან და  
 სერდ- ცემ თვოი ვსეგ- და ი ვსო- დუ

ყო- ველთ- გის, შო- რით დევნილს  
 თვოი, კაკ იზგ- ნა- ნი- კუ ბილ

ten. riten.

მა- ხა- რებ- და ჭრფო- დის ეშ- ხი.  
 რა- დო- სტენ ი სვე- ტელ თვოი პრი-

ვე-ტ ვე-ტ ვე-ტ  
 вет твой при- вет.



Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and then a half note G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include accents (>) and a forte (f) marking.

ვე- ბო  
 твой при-



Detailed description: This system contains measures 5 through 8. The vocal line has a half rest in measure 5, followed by quarter notes G4 and A4. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and chordal accompaniment. A piano (p) dynamic marking is present.

ვე-ტ  
 вет.

*ppp*



Detailed description: This system contains measures 9 through 12. The vocal line has a half rest in measure 9, followed by quarter notes G4 and A4. The piano accompaniment features a gradual dynamic decrease from piano (p) to pianissimo (pp) and finally pianississimo (ppp). The piece concludes with a double bar line.



# ქართლის პოეზია

# НА ХОЛМАХ ГРУЗИИ

ტექსტი ბ. პუშკინის  
ქარ. თარ. მ. შვარცლაშვილისა  
Текст А. С. Пушкина

Moderato *p*

წევს ქართველს მთებზე და-  
На холмах Грузии мои горы и

მე დახისლული, მორბობის  
ле- жит ночь на я мгла, шу-

ა- რაგ- ვი ჩემ წიხვარო, სევ-  
МИТ А- ра- ва пре до мной, და-  
მне



მეცხე გრუ- ღრმა სტო, და მწვე- ლი, სტო

მეცხე გრუ- ღრმა სტო, და მწვე- ლი, სტო

ბა- თე- ლი. ი და- ლე- კო.

ბა- თე- ლი. ი და- ლე- კო.

Animato

ჩემს გრძნო- დას სუფ- თა სნი- ვი სდევს, პე- чаль მო- я свет- ლა,

ჩემს გრძნო- დას სუფ- თა სნი- ვი სდევს, პე- чаль მო- я свет- ლა,



ჩემს გულს                    თუ სევ-      და      ჰკლავს,            ეს  
 пе-      чаль                    мо-      я      пол-            на            то-

შე-                    ბით მხო-      ლოდ      შე-                    ბით.  
 бой                    од-      ной,      то-      бой                    у-

ჩემს      და-                    მწუხ-      რე-      ბულ      სულის.  
 ны-      нья                    мо-      е-      го.

არ სტან- ჯავს სხვა რამ და არ  
 нич- то не му- чит, не тре-

ღ- ღავს. ეს გუ- ლო  
 во- жит, и серд- це

რად- გან ამ გულს კსურს უყ- ვარ-ღე შენ! მხო- ლოდ  
 вночь го- рит и лю- бит от то- го что не

კვლავ შენი რად-გან სულს  
 ლი- ბიჭი ტო ნე ლი-



არ სწამს, არ უყ- ვარ-  
 ბიჭი ო — ნო ნე მო- ლე  
 ჯეტ






სულს აღარა აქვს ლხენა    ДУША МОЯ МРАЧНА

ტექსტი მ. ლერმონტოვის  
ქარ. თარ. მ. შვარცალაშვილისა  
Текст М. Ю. Лермонтова  
Allegro, (con fuoco)

FM 14713

სულს  
Ду-

ა-  
ша

ღარ აქვს  
მო- я

ლხენა,  
мрач- на,

გულს  
ско-

სვე-  
рей

დაჰკლავს  
пе- вен,

მწვე-  
ско-

ბიბლიოთეკის ნაწილი  
მ. შვარცალაშვილის  
მისამართი  
თბილისი



ლო რეი. ჰა, მო- მღე- რა- ლო,  
рей. Вот ар- фа зо- ло-

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment is in the lower staves, consisting of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and moving bass lines. A fermata is placed over the vocal line in the second measure.

*Accelerando*

ჩაბ- გო, შე- ე ხე ნა- ზად  
та- я, пу- ской перс- ты тво-

The second system continues the musical piece with an *Accelerando* instruction. The piano accompaniment in the right hand features prominent triplet patterns in both the upper and lower staves. The vocal line continues with lyrics in Georgian and Russian.

*Piu mosso espressivo*

მას. ჩა- მოკ- კარ, სიმს ხე-  
и, Пром- чав- шись- ся по-

The third system of the score is marked *Piu mosso espressivo*. It includes the instruction *legato* for the piano accompaniment. The piano part continues with triplet patterns and chordal textures. The vocal line concludes with lyrics in Georgian and Russian.

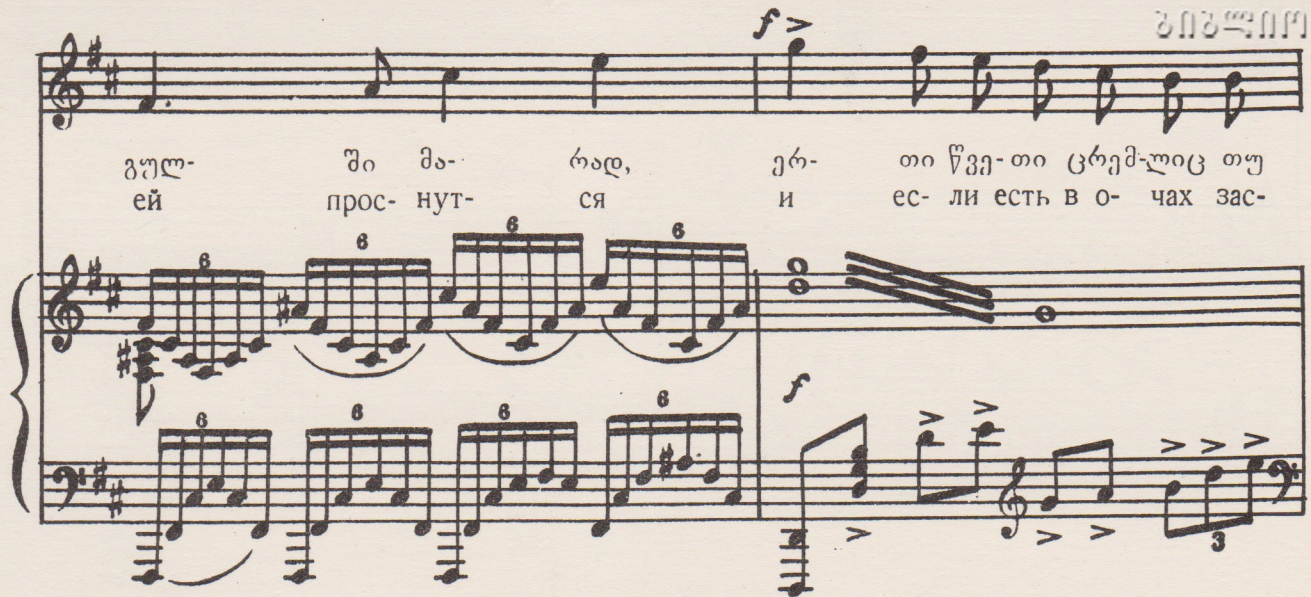


ლო, რამ გო- მის- ცეს ცო- უ- რი  
 ნეი, პრო- ბუ- დიათ ვ სტრა-ნაჲ ჴუ- კი,

ჴაბ- გი; თუ- კი ო- მუ- დო დროს არ  
 რა- ი. ი ეს- ლი ნე ნა- ვეკ ნა-

წა- ლე- კავს სრუ- ლად. ის აღ- მეძუ- რე- ბა  
 ლე- ღი რეკ უ- ნეს, ო- ნი ვ. გრუ- დი მო-

გულ- ში მა- რად, ერ- თი წვე-თი ცრემ-ლიც თუ  
 ей прос- нут- ся и ес- ли есть в о- чях зас-



შეკ- ყიბ- ვი- ა თვალს, ის ვად- ნე- ბა  
 тыв- ши кап- ля слез, о- ни рас- та-



და წა- ვა ღვა- რად.  
 ют и про- льют<sup>4</sup> ся.





ღე, ხანგს ხმა ჰქონ- დეს  
Пусть бу- дет песнь тво-



ტლან- ქი, რო გორც ჩემს გვირგ- ვინს. მღლის ხმე- ბი მე-ტად მხი- ა-რუ- ლი.  
я ди ка, как мой ве- нец, мне тя- гостны ве- се- лья зву- ки;



ჰე, გა- მი- გო- ნე შენ, დრო ა-რის ცრემ-ლის ღვრის.  
я го- во- рю те- бе, я слез хо- чу пе- вец.

თუ ა-რა, ვასკდაჯავ: რითესგუ-ლი, მთლად გა ნა წა-მე-ბი. და  
 ილ რო ვერ-სა გრუდოტ მო კი,სტრა-დან-სა-მი ბი-ლა უ-



სევ-დით აღ-სი ლი, ის დიდ-ხანს სდუმ-და ტანჯვით სავ-სე.  
 პი-ტა-ნა ო-ნა, თო-მი-ლას დო-გო ი ბეზ მოლვ-ნო;



აწ, დაღა მწვე ლი დრო. რომშეს ვას სამ-სა-ლა ეს  
 ი გროზნოი ჩას ნას ტალ. ი გროზნოი ჩას ნას ტალ. თე-





քմղե-                      ջոկ տա-                      ևո.  
 перь                      о- на                      пол-

Detailed description: This system contains the first line of music. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has a complex texture of chords and arpeggios, while the left hand has a steady eighth-note bass line. The lyrics are in both Armenian and Russian.

Յո                      ցև քմղե-                      ջոկ տա-                      ևո  
 на,                      как ку-                      бок смер-                      ти,

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line continues the melody from the first system. The piano accompaniment features a more active right hand with frequent chord changes and a consistent eighth-note bass line. The lyrics are in both Armenian and Russian.

Ձե-                      ըստ ևջ-                      ևջ.  
 я-                      да пол-                      ный.

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line concludes with a sustained note. The piano accompaniment ends with a series of chords in the right hand and a final bass line. A dynamic marking 'p' (piano) is present. The lyrics are in both Armenian and Russian.

605/90



ქართული  
სახელმწიფო ბიბლიოთეკა

ფასი  
Цена **75** კპ.  
коп.

გამომცემ. დ. სეფიაშვილი  
Выпуск. Д. Сепиашвили

---

Заказ 241, Тираж 180, Подписано к печати 3 XI 80 г., Колич. форм 3  
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20